

# Sepher Hoshah (Hosea)

## Chapter 8

כַּחֲזֹקֵי יָדָיו יָבִיא עָלֵינוּ כַּחֲזֹקֵי יָדָיו יָבִיא עָלֵינוּ  
Hos8:1  
:יָבִיא עָלֵינוּ כַּחֲזֹקֵי יָדָיו

אֶל-חֲכֹף שֹׁפָר כַּנְּשֵׁר עַל-בַּיִת יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי  
וְעַל-תּוֹרָתִי פָּשְׁעוּ:

1. 'el-chik'k shophar kanesher `al-beyth Yahúwah ya`an `ab'ru b'rithi  
w'al-torathi pasha`u.

**Hos8:1** Put the trumpet to your lips! Like an eagle he comes against the house of **אֶלְיָהוּ**,  
because they have transgressed My covenant and rebelled against My law.

<8:1> Εἰς κόλπον αὐτῶν ὡς γῆ, ὡς ἀετὸς ἐπ' οἶκον κυρίου,  
ἀνθ' ᾧ παρέβησαν τὴν διαθήκην μου καὶ κατὰ τοῦ νόμου μου ἤσέβησαν.

1 Eis kolpon autōn hōs gē, hōs aetos ep' oikon kyriou,  
Into their bosom as land, as an eagle against the house of YHWH,  
anth' hōn parebēsan tēn diathēkēn mou kai kata tou nomou mou ēsebēsan.  
because they violated my covenant, and against my law they were impious.

בְּלִי יִזְעָקוּ אֱלֹהֵי יִרְעָנוּךָ יְשֻׁרָאֵל:  
2  
:כַּחֲזֹקֵי יָדָיו יָבִיא עָלֵינוּ כַּחֲזֹקֵי יָדָיו

2. li yiz`aqu 'Elohay y'da`anuak Yis'ra'El.

**Hos8:2** They cry out to Me, My El, we of Yisra'El know You!

<2> ἐμὲ κερᾶξονται Ὁ θεός, ἐγνώκαμέν σε.

2 eme kekraxontai Ho theos, egnōkamen se.  
For me they shall cry out, O Elohim, we have known you.

גַּזְנַח יְשֻׁרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדָּפוּ:  
3  
:כַּחֲזֹקֵי יָדָיו יָבִיא עָלֵינוּ כַּחֲזֹקֵי יָדָיו

3. zanach Yis'ra'El tob 'oyeb yir'd'pho.

**Hos8:3** Yisra'El has rejected the good; the enemy shall pursue him.

<3> ὅτι Ἰσραὴλ ἀπεστρέψατο ἀγαθὰ, ἐχθρὸν κατεδίωξαν.

3 hoti Israēl apestrepsato agatha, echthron katediōxan.  
For Israel threw away good things; an enemy they pursued.

וְהֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמְּנִי הִשְׁרִיחוּ וְלֹא יִרְעָתִי כִסְפָם  
4  
:כַּחֲזֹקֵי יָדָיו יָבִיא עָלֵינוּ כַּחֲזֹקֵי יָדָיו  
וְהֵם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכָּרֶת:

4. hem him'liku w'lo' mimeni hesiru w'lo' yada`ti kas'pam  
uz'habam `asu lahem `atsabim l'ma`an yikareth.

**Hos8:4** They have set up kings, but not by Me; They have appointed princes,

but I did not know it. With their silver and their gold they have made idols for themselves, that they might be cut off.

<4> ἑαυτοῖς ἐβασίλευσαν καὶ οὐ δι' ἐμοῦ, ἦρξαν καὶ οὐκ ἐγνώρισάν μοι· τὸ ἀργύριον αὐτῶν καὶ τὸ χρυσίον αὐτῶν ἐποίησαν ἑαυτοῖς εἰδῶλα, ὅπως ἐξολεθρευθῶσιν.

4 heautois ebasileusan kai ou di' emou, For themselves they made one to reign, and not through me.

ērchan kai ouk egnōrisan moi; They ruled, and they did not make it known to me.

to argyrimon autōn kai to chryson autōn epoiēsan heautois eidōla, With their silver and their gold they made to themselves idols,

hopōs exolethreuthōsin. so that they should be utterly destroyed.

הַזָּנַח עֲגֹלֶךָ שְׁמֵרוֹן חָרָה אַפִּי בָם עַד-מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נַקְיֹן׃  
5

5. zanach `eg`lek Shom`ron charah `api bam `ad-mathay lo` yuk`lu niqayon.

Hos8:5 He has rejected your calf, O Shomron, saying, My anger burns against them! How long shall they be not attain purity?

<5> ἀπότριψαι τὸν μόσχον σου, Σαμάρεια· παρωξύνθη ὁ θυμὸς μου ἐπ' αὐτούς· ἕως τίνος οὐ μὴ δύνωνται καθαρισθῆναι

5 apotripsai ton moschon sou, Samareia; parōxynthē ho thymos mou ep' autous; Cast off your calf, O Samaria! is provoked My rage against them.

heōs tinos ou mē dynōntai katharisthēnai

For how long shall they in no way be able to cleanse themselves in Israel?

וְכִי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרָשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֵל־הִים הוּא׃  
6  
כִּי-שִׁבְבִים יִהְיֶה עֲגֹל שְׁמֵרוֹן׃

6. ki miYis`ra`El w`hu` charash `asahu w`lo` `Elohim hu` ki-sh`babim yih`yeh `egel Shom`ron.

Hos8:6 For from Yisra`El it came also! A craftsman made it, so it is not Elohim; Surely the calf of Shomron shall be broken to pieces.

<6> ἐν τῷ Ἰσραὴλ; καὶ αὐτὸ τέκτων ἐποίησεν, καὶ οὐ θεὸς ἐστίν· διότι πλανῶν ἦν ὁ μόσχος σου, Σαμάρεια.

6 en tō Israēl? kai auto tektōn epoiēsen, kai ou theos estin; And it the fabricator made, and not Elohim it is.

dioti planōn ēn ho moschos sou, Samareia.

Because was wandering you your calf, O Samaria.

7  
כִּי-שִׁבְבִים יִהְיֶה עֲגֹל שְׁמֵרוֹן׃  
7

זָכִי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפָתָהּ יִקְצְרוּ קִמָּה אֵין-לוֹ צֶמַח בְּלִי  
יַעֲשֶׂה-קֶמַח אוֹלֵי יַעֲשֶׂה זָרִים יִבְלָעוּהוּ:

7. **ki ruach yiz'ra'u w'suphathah yiq'tsoru qamah 'eyn-lo tsemach b'li ya'aseh-qemach 'ulay ya'aseh zarim yib'la'uhu.**

**Hos8:7** For they sow the wind and they reap the whirlwind. The standing grain has no stalk; it yields no flour. Should it yield, strangers would swallow it up.

<7> ὅτι ἀνεμόφθορα ἔσπειραν, καὶ ἡ καταστροφή αὐτῶν ἐκδέξεται αὐτά·  
δράγμα οὐκ ἔχον ἰσχὺν τοῦ ποιῆσαι ἄλευρον·  
ἐὰν δὲ καὶ ποιήσῃ, ἀλλότριοι καταφάγονται αὐτό.

7 **hoti anemophthora espeiran,**

**For being destroyed by the wind they sowed,**

**kai hē katastrophē autōn ekdexetai auta;**

**and their final end looks out for them;**

**dragma ouk echon ischyn tou poiēsai aleuron;**

**a sheaf not having strength to produce flour;**

**ean de kai poiēsē, allotrioi kataphagontai auto.**

**and if even it should produce, strangers shall devour it.**

חֲנֹבֶלֶעַ יִשְׂרָאֵל עֲתָה הִיוּ בְּגוֹיִם כְּכֹלֵי אֵין-חֶפֶץ בּוֹ:  
חֲנֹבֶלֶעַ יִשְׂרָאֵל עֲתָה הִיוּ בְּגוֹיִם כְּכֹלֵי אֵין-חֶפֶץ בּוֹ:

8. **nib'la' Yis'ra'El `atah hayu bagoyim kik'li 'eyn-chephets bo.**

**Hos8:8** Yisra'El is swallowed up; they are now among the nations like a vessel in which is no pleasure.

<8> κατεπόθη Ἰσραὴλ, νῦν ἐγένετο ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὡς σκεῦος ἄχρηστον.

8 **katepothē Israēl, nyn egeneto en tois ethnesin hōs skeuos achrēston.**

**Israel was swallowed down; now it became among the nations as item a useless.**

ט כִּי-הֵמָּה עָלוּ אֲשׁוּר פָּרָא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנַו אֶהְבִּים:  
ט כִּי-הֵמָּה עָלוּ אֲשׁוּר פָּרָא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנַו אֶהְבִּים:

9. **ki-hemah `alu 'Ashshur pere' boded lo 'Eph'rayim hith'nu 'ahabim.**

**Hos8:9** For they have gone up to Ashshur, a wild donkey alone by himself; Ephrayim has hired lovers.

<9> ὅτι αὐτοὶ ἀνέβησαν εἰς Ἀσσυρίους·  
ἀνέθαλεν καθ' ἑαυτὸν Ἐφραϊμ, δῶρα ἠγάπησαν·

9 **hoti autoi anebēsan eis Assyrious;**

**For they ascended unto Assyria;**

**anethalen kath' heauton Ephraim, dōra ēgapēsan;**

**flourished again according to himself Ephraim; bribes he loved.**

י גַם כִּי-יִתְנַו בְּגוֹיִם עֲתָה אֶקְבָּצֵם  
י גַם כִּי-יִתְנַו בְּגוֹיִם עֲתָה אֶקְבָּצֵם

וַיַּחֲלוּ מִצַּט מִמִּשְׁא מִלְּךְ שָׂרִים:

10. gam ki-yith'nu bagoyim `atah 'aqab'tsem wayachelu m'`at mimasa' melek sarim.

Hos8:10 Even though they have hired among the nations, now I shall gather them up; and they shall begin to be few, from the burden of the king of princes.

<10> διὰ τοῦτο παραδοθήσονται ἐν τοῖς ἔθνεσιν. νῦν εἰσδέξομαι αὐτούς, καὶ κοπάσουσιν μικρὸν τοῦ χρίειν βασιλέα καὶ ἄρχοντας.

10 dia touto paradothēsontai en tois ethnesin.

On account of this they shall be delivered up among the nations;

nyn eisdexomai autous, kai kopasousin mikron tou chriein basilea kai archontas.

now I shall take them, and they shall abate a little to anoint a king and rulers.

:4086 x4857 76-723 4086 x4857 72974 3993-27 11

יֵאָכִיר־הַרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחֹת לַחַטָּא הַיּוֹ-לוֹ מִזְבְּחֹת לַחַטָּא:

11. ki-hir'bah 'Eph'rayim miz'b'choth lachato' hayu-lo miz'b'choth lachato'.

Hos8:11 Since Ephrayim has multiplied altars for sin, they have become altars of sinning for him.

<11> ὅτι ἐπλήθυνεν Ἐφραϊμ θυσιαστήρια, εἰς ἁμαρτίας ἐγένοντο αὐτῷ θυσιαστήρια ἠγαπημένα.

11 hoti eplēthynen Ephraim thysiastēria,

For Ephraim multiplied altars;

eis hamartias egenonto autō thysiastēria ēgapēmena.

for sins became to him altars his beloved.

:7948 95-777 2x92x 799 76-92xy4 12

יבֹאֲכַתּוּב-לוֹ רַבּוֹ תּוֹרַתִּי כְמוֹ-זָר נַחֲשָׁבוּ:

12. 'ekthob-lo ribo torathi k'mo-zar nech'shabu.

Hos8:12 I wrote for him the great things of My law, they are counted as a stranger.

<12> καταγράψω αὐτῷ πλῆθος καὶ τὰ νόμιμα αὐτοῦ, εἰς ἀλλότρια ἐλογίσθησαν θυσιαστήρια τὰ ἠγαπημένα.

12 katagrapso autō plēthos kai ta nomima autou,

I shall write extra to him; his laws

eis allotria elogisthēsan thysiastēria ta ēgapēmena.

as strange things were considered, altars the beloved.

3x0 729 46 323 767427 949 7852 2993 2857 13

:7927 72927 373 7x404 49727 7720 9527

יִגְזַבְּחֵי הַבְּהֵמִי יִזְבְּחוּ בְשָׂר וַיֵּאָכְלוּ יְהוָה לֹא רָצוּם עֲתָה

יִזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאוֹתָם הִמָּה מִצְרִים יִשׁוּבוּ:

13. zib'chey hab'habay yiz'b'chu basar wayo'kelu Yahúwah lo' ratsam `atah yiz'kor `awonam w'yiph'qod chato'wtham hemah Mits'rayim yashubu.

Hos8:13 They sacrifice the flesh for the sacrifices of My offering, and eat it, but they did not accept them. Now He shall remember their iniquity,

and **punish them for their sins; they shall return** to Mitsrayim.

<13> διότι ἐὰν θύσωσιν θυσίαν καὶ φάγωσιν κρέα, κύριος οὐ προσδέξεται αὐτά·  
νῦν μνησθήσεται τὰς ἀδικίας αὐτῶν καὶ ἐκδικήσει τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν·  
αὐτοὶ εἰς Αἴγυπτον ἀπέστρεψαν καὶ ἐν Ἀσσυρίοις ἀκάθαρτα φάγονται.

**13 dioti ean thysōsin thysian kai phagōsin krea,**

**For if they should sacrifice a sacrifice, and should eat meats,**

**kyrios ou prosdexetai auta;**

**YHWH shall not favorably receive them.**

**nyn mnēsthēsetai tas adikias autōn kai ekdikēsei tas hamartias autōn;**

**Now he shall remember their iniquities, and he shall avenge their sins.**

**autoi eis Aigypton apestrepsan kai en Assyriois akatharta phagontai.**

**They unto Egypt returned, and they shall eat unclean things among the Assyrians.**

---

אָגאָ אָאַאָאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ 14  
:אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ אַאַאַאַאַ

יְדַוְּבֶנֶת יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲשֵׂהוּ וַיִּבְנֶן הַיְכָלוֹת וַיְהוּדָה הַרְבָּה  
עָרִים בְּצָרוֹת וְשִׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּעָרָיו וְאַכְלָה אֶרְמֹנֹתֶיהָ: ׀

**14. wayish'kach Yis'ra'El 'eth-'osehu wayiben heykaloth wiYahudah hir'bah `arim  
b'tsuroth w'shilach'ti-'esh b'`arayu w'ak'lah 'ar'm'notheyah.**

**Hos8:14** For **Yisra'El** has forgotten his **Maker** and **built palaces;**  
and **Yahudah** has multiplied **fortified cities,** but **I shall send a fire on its cities**  
that it may consume **its palatial dwellings.**

<14> καὶ ἐπελάθετο Ἰσραὴλ τοῦ ποιήσαντος αὐτὸν καὶ ᾠκοδόμησαν τεμένη,  
καὶ Ἰουδας ἐπλήθυνεν πόλεις τετειχισμένας·  
καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ εἰς τὰς πόλεις αὐτοῦ, καὶ καταφάγεται τὰ θεμέλια αὐτῶν.

**14 kai epelatheto Israēl tou poiēsantos auton kai ōkodomēsan temenē,**

**And Israel forgot the one making him. And they built sacred precincts,**

**kai Ioudas eplēthynen poleis teteichismenas;**

**and Judah multiplied cities being walled up.**

**kai exapostelō pyr eis tas poleis autou, kai kataphagetai ta themelia autōn.**

**And I shall send out fire unto his cities, and it shall devour his foundations.**